

## Entfernung von Zecken

### Удаление клещей

Aus medizinischer Sicht ist das Entfernen von Zecken möglichst zeitnah zum Zeckenbiss sinnvoll. Um eine Zecke bei Ihrem Kind in der Kindertageseinrichtung entfernen zu können, benötigen wir Ihr Einverständnis.

С медицинской точки зрения удаление клещей целесообразно как можно сразу после укуса. Для удаления клеща у ребенка в детском дошкольном учреждении Вы должны дать свое согласие.

Sollten wir bei Ihrem Kind während der Betreuung in der Kindertageseinrichtung eine Zecke entdecken, werden wir diese unmittelbar entfernen. Wurde eine Zecke entfernt, informieren wir Sie hierüber, wenn Sie Ihr Kind abholen.

Если во время пребывания Вашего ребенка в детском учреждении будет найден клещ, то он будет нами немедленно удален. После удаления клеща мы проинформируем Вас об этом, когда Вы будете забирать ребенка.

Wir bitten Sie, auch nach dem Entfernen der Zecke darauf zu achten, ob bei Ihrem Kind folgende Reaktionen zu beobachten sind:

- Entzündung der Bissstelle
- kreisrote Entzündung am Körper
- allgemeines Krankheitsempfinden

Treten solche Reaktionen auf, stellen Sie bitte Ihr Kind einem Arzt vor.

После удаления клеща просьба наблюдать за появлением следующих реакций:

- воспаление места укуса
- красное воспаленное пятно на теле
- общее недомогание

При возникновении у ребенка таких реакций следует обратиться к врачу.

Mit der Entfernung der Zecke durch die pädagogischen Fachkräfte in der Kindertageseinrichtung bin ich/ sind wir einverstanden:  ja  nein

Я даю / мы даем согласие на удаление клеща силами педагогических работников в детском дошкольном учреждении:  да  нет

Falls Sie mit einer Zeckenentfernung durch uns nicht einverstanden sind, wird für den Fall eines Zeckenbisses folgendes Vorgehen in der Kindertageseinrichtung vereinbart:

Если Вы не дадите своего согласия на удаление нами клещей, то на случай укуса клеща достигается договоренность о следующей процедуре в детском дошкольном учреждении:

---

Ort, Datum

Место, дата

---

Unterschrift Personensorgeberechtigte\*r<sup>1</sup>

Подпись лица, обладающего родительскими правами<sup>1</sup>

---

Unterschrift Personensorgeberechtigte\*r<sup>1</sup>

Подпись лица, обладающего родительскими правами<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Die Unterzeichnung hat immer durch alle vorhandenen Personensorgeberechtigten zu erfolgen, es sei denn, die personensorgeberechtigten Eltern leben getrennt und das Kind hält sich mit Einwilligung des einen Elternteils oder auf Grund einer gerichtlichen Entscheidung gewöhnlich bei dem anderen Elternteil auf. In diesem Fall genügt die Unterschrift desjenigen Elternteils, bei dem sich das Kind aufhält.

<sup>1</sup> Подписание должно всегда осуществляться всеми лицами, обладающими родительскими правами, за исключением того случая, если обладающие родительскими правами родители живут раздельно, а ребенок обычно проживает с одним из родителей с согласия другого родителя или на основании судебного решения. В данном случае достаточно подписи того родителя, с которым проживает ребенок.